La escritura creativa en el aula de ELE: técnicas para superar el miedo a la página en blanco

María Martín Serrano y Rafael González Tejel
Babylon Idiomas Madrid – Instituto Cervantes de Cracovia

FICHA DE LA ACTIVIDAD

1. **Objetivos:**

   – Conocer nuevo vocabulario.
   – Desarrollar estrategias interpretativas y expresivas.
   – Redactar un texto creativo.
   – Desarrollar la competencia literaria.

2. **Nivel específico recomendado:** B1 (adaptable a todos los niveles del MCER).

3. **Tiempo:** 90 minutos.

4. **Materiales:** fotocopias de las actividades, audio de la canción y del poema.

5. **Dinámica:** individual, parejas, pequeños grupos.

1. INTRODUCCIÓN AL TALLER

El taller pretende mostrar la enorme utilidad de las técnicas de escritura creativa como medio para desarrollar la expresión escrita entre los estudiantes de ELE. El elemento lúdico y creativo favorece la fluidez en el ámbito escrito y ayuda a vencer el miedo a la página en blanco. Para ello, se utilizan modelos reales de actividades y secuencias didácticas, muchas de ellas surgidas de la adaptación de técnicas empleadas en talleres de escritura nativa para nativos.

Los asistentes al taller podrán compartir opiniones acerca del papel de la expresión escrita en la enseñanza de español, analizar los aspectos positivos y negativos de la escritura creativa en el aula de ELE y conocer nuevas técnicas y actividades para fomentar el desarrollo de la expresión escrita.

La secuencia didáctica seleccionada como ejemplo, «La noche madrileña», está pensada para ser realizada en una sesión de 90 minutos de duración y los destinatarios son estudiantes de nivel B1. No obstante, muchas de las técnicas e ideas presentadas pueden adaptarse para ser utilizadas en todos los niveles del MCER.

2. LA EXPRESIÓN ESCRITA EN EL AULA DE ELE

La expresión escrita es vista, en multitud de ocasiones, como «el patito feo» en los procesos de enseñanza-aprendizaje de una lengua extranjera. Muchos alumnos tienen la sensación de que se trata de una tarea tediosa, aburrida y poco gratificante. Del mismo modo, algunos profesores comparten esta sensación y reducen su presencia en la enseñanza a un mero complemento del resto de actividades comunicativas de la lengua. Asimismo, muchos docentes consideran que la inclusión de actividades de escritura en el aula supone un gasto innecesario de tiempo y apuestan por pedir a los alumnos que redacten los textos en casa, a modo de deberes.

A pesar de esta extendida creencia entre algunos alumnos y docentes, el enfoque comunicativo reivindica el papel de la expresión e interacción escritas. Sin embargo, tenemos la sensación de que, en su afán por convertir muchas propuestas de clase en actividades reales que el alumno pueda realizar fuera del aula, la tipología de textos resulta limitada. Es habitual encontrar actividades en las que hay que realizar una reserva a través de un correo electrónico, escribir una carta de reclamación, dejar una nota a un compañero de piso o rellenar un formulario para solicitar un abono transporte. Estamos de acuerdo en que todas estas tareas son reales, rentables y necesarias, pero ¿son suficientes para motivar al estudiante a la hora de escribir en una lengua extranjera?

3. LA ESCRITURA CREATIVA EN EL AULA DE ELE

Para evitar que la práctica de la expresión escrita quede reducida a una mera repetición de modelos textuales, consideramos necesario aumentar la motivación

de los estudiantes. En este sentido, apostamos por la utilización de actividades y técnicas de escritura creativa.

El taller propone un análisis de los puntos positivos y negativos de la utilización de la escritura creativa en la clase de ELE.

4. PRÁCTICA: UNA SECUENCIA DIDÁCTICA

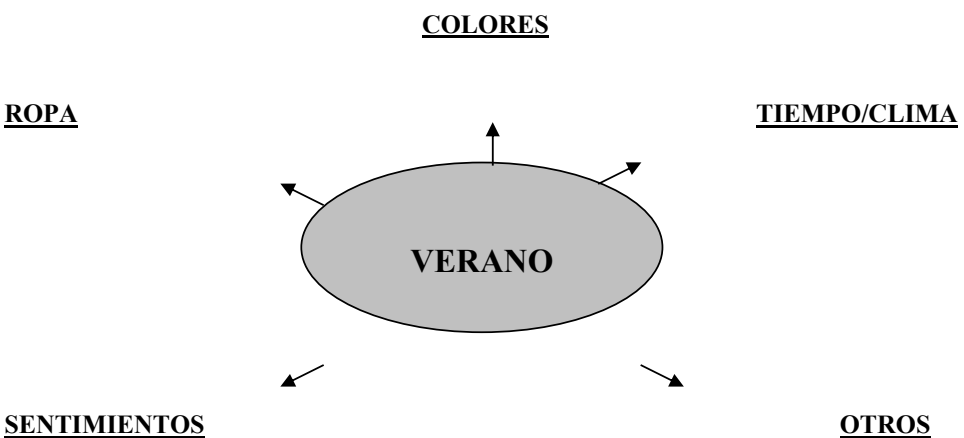
Para ilustrar de manera práctica los beneficios de la escritura creativa en el aula, el taller propone la realización de un simulacro en el que los asistentes experimentan de manera directa las sensaciones de un estudiante que se enfrenta a una propuesta de este tipo.

Con el fin de llevar a cabo este simulacro, los participantes del taller trabajan con algunas partes seleccionadas de la secuencia didáctica «El verano».

- Destinatarios: estudiantes de nivel B1. La secuencia puede trabajarse tanto en contextos de inmersión como de no inmersión.
- Actividades comunicativas de la lengua: a la hora de realizar la secuencia se ha intentado prestar atención a distintas actividades comunicativas de la lengua: comprensión auditiva, expresión e interacción oral y expresión escrita.
- Tiempo de realización: una sesión de 90 minutos, aproximadamente.

A continuación se presenta la secuencia completa de la explotación.

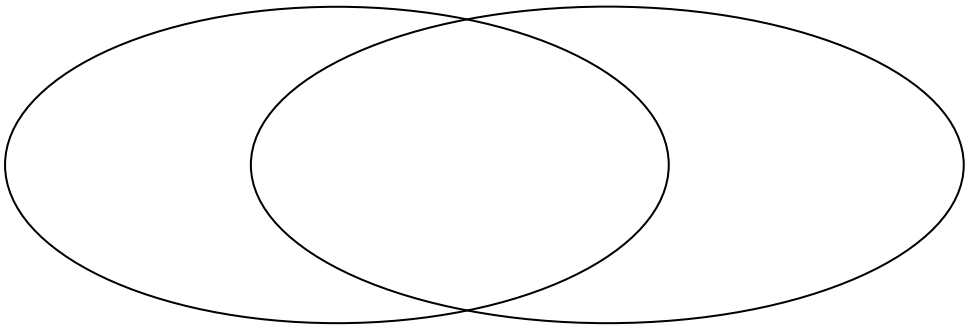
1.a. Completa cada uno de los apartados del gráfico con palabras, ideas o expresiones que relacionas con la palabra «verano».



1.b. Compara tus ideas con las de otros compañeros de clase y completa el siguiente gráfico con las ideas que compartís y con las que son diferentes. ¿Hay alguna diferencia entre personas de distintas culturas?



YO **MIS COMPAÑEROS**



2.a. A continuación vas a escuchar la canción «39 grados», de Quique González. Toma nota de algunas palabras o frases que oigas. Después, compara con tu compañero.

2.b. Vuelve a escuchar la canción y completa las siguientes frases con las palabras que oigas. ¿Cuál piensas que es el sentimiento general del cantante?

- Encontrarás para cuando vuelvas buzones llenos de _____.
- Otro verano de _____ flacos y _____ en cadena.
- La ciudad de agosto es un _____ cerrado, un _____ de coches abandonados.
- La calle hierve a _____, no hay nadie que se atreva a _____.

3. A continuación, tienes un poema de Luis Alberto de Cuenca relacionado con Madrid en verano. Con tu compañero, lee e intenta completar los espacios. También podéis pensar un título.

- En este momento, no es necesario descubrir la palabra correcta. Lo importante es completar el poema de manera lógica.

(Luis Alberto de Cuenca)



Recuerdos de la noche madrileña, en **1.**_____,
cuando todos se habían ido de **2.**_____,
y no había mensajes en el **3.**_____,
y no llegaban **4.**_____ de nadie (ni siquiera
sueltos de propaganda), y el **5.**_____ invadía
tu casa como un brote de cáncer incurable
(no habías puesto aún **6.**_____ _____),
y ella estaba con otro en el sur o en el **7.**_____
(nunca supiste dónde), y de repente echabas
a andar, sin rumbo fijo, por las **8.**_____ desiertas
con ganas de morirte, pensando que la vida
era un **9.**_____ de Kafka[1] o de Edgar Allan Poe[2]
(por lo menos), y entonces, sin que supieras cómo,
más allá de las **10.**_____ cerradas y los bares,
veías un espectro de luz que se acercaba
y, una vez junto a ti, te decía: «Muchacho,
soy tu ángel de la guarda. Dios dice que te diga
que te envidia: tú solo, y en Madrid, y en **11.**_____,
sin **12.**_____ y sin **13.**_____, con **14.**_____ y sin **15.**_____,
¿no deberías dar gracias al Rey de Reyes
por tanta dicha junta?», y desaparecía.

4. Ahora escucha el poema recitado y completa los espacios con las palabras que usa Luis Alberto de Cuenca.

[1] Franz Kafka (1883-1924). Escritor checo de origen judío. Su estilo está relacionado con el existencialismo, el socialismo y el marxismo.
[2] Edgar Allan Poe (1809-1849). Escritor estadounidense. Gran maestro del relato corto, especialmente recordado por sus cuentos de terror.

5. Finalmente, vais a escribir un texto creativo en grupos. Para ello tenéis que seleccionar cinco palabras relacionadas con el verano y un sentimiento (melancolía, tristeza, alegría, enfado…). Vuestro texto literario tiene que contener las palabras seleccionadas y transmitir el sentimiento elegido.

5. OTRAS TÉCNICAS O ACTIVIDADES

A continuación, se incluyen algunas sugerencias de técnicas o actividades que pueden ser utilizadas en el aula de español. Muchas de ellas surgen de una adaptación de técnicas utilizadas en talleres de escritura creativa para nativos:

- **El binomio fantástico:** los estudiantes seleccionan dos palabras sin ninguna conexión aparente entre sí. A partir de ellas deberán construir una historia (G. Rodari).
- **La hipótesis fantástica:** el profesor ofrece algunas situaciones hipotéticas (*¿Qué ocurriría si...?*) a partir de las que los estudiantes deberán escribir un cuento (G. Rodari).
- **Creación de una historia a partir de una imagen:** se seleccionan algunas imágenes que pueden resultar interesantes o motivadoras. A partir de ellas, los alumnos deberán escribir una historia creativa. Si lo considera necesario, el profesor puede escribir unas preguntas que sirvan de guía.
- **Con los cinco sentidos:** los alumnos deben escribir una descripción de un lugar especialmente conectado con su infancia. En la descripción debe predominar uno de los cinco sentidos (vista, oído, gusto, olfato o tacto).
- **Escritura en rueda:** en diferentes papeles, el profesor escribe las primeras frases de algunas novelas famosas y entrega cada uno de ellos a un estudiante, que tendrá 2-3 minutos para continuar la historia. Una vez agotado el tiempo, deberán entregar el papel a la persona situada a su derecha, que a su vez continuará con el relato. De este modo, se escribirán historias colectivas que toman como punto de partida novelas famosas.

Se recomienda a los profesores variar las dinámicas a la hora de llevar a cabo tareas de este tipo. De este modo, la escritura dejará de verse como una tarea individual y solitaria y se favorecerá el desarrollo de la escritura colaborativa.

6. CONCLUSIONES

Consideramos que la escritura creativa puede reportar grandes beneficios a los estudiantes de ELE, ya que su uso adecuado favorece la motivación, fomenta la escritura colaborativa en el aula y ayuda a superar el miedo a la temida página en blanco. Experiencias propias nos han demostrado que alumnos aparentemente reticentes a realizar este tipo de actividades, han mostrado un cambio en sus percepciones después de haber participado en ellas. Asimismo, consideramos que llevar este tipo de propuestas al aula es un excelente medio para que los estudian-

tes ganen fluidez a la hora de escribir y puedan enfrentarse con más facilidad a cualquier tipo de tarea de expresión escrita.

No obstante, somos conscientes de que un mal uso de este tipo de técnicas y actividades puede resultar contraproducente, por lo que resulta esencial la preparación de los profesores y una buena secuenciación de las distintas fases del proceso para lograr que las actividades posibilitadoras preparen correctamente a los alumnos antes de que estos tengan que enfrentarse a la tarea de escribir en otro idioma.

Agradecimientos: Iván Cerdán, Babylon Idiomas Madrid.

BIBLIOGRAFÍA

Artuñedo Guillén, Belén; González Sainz, Teresa (2009). «Propuestas didácticas para la expresión escrita en la clase de ELE». *MarcoELE (Expolingua 1999)*. Documento de Internet disponible en: http://marcoele.com/descargas/expolingua_1999.artunedo_gonzalez.pdf

Cassany, Daniel (1999). «Los procesos de escritura en el aula de E/LE». *Carabela* 46: 5-22.

— (1995). «La cocina de la escritura». Barcelona: Anagrama.

Consejo de Europa (2001). *Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas*. Documento de Internet disponible en: http://cvc.cervantes.es/obref/marco/

González Tejel, Rafael; Martín Serrano, María (2010). «Canción de amiga» *Todo ELE*. Documento de Internet disponible en: http://www.todoele.net/actividades_mat/Rafael_CancionAmiga.pdf

Martín Peris, Ernesto (1992). «Propuestas de trabajo de la expresión escrita». *Didáctica del español como lengua extranjera*. Madrid: Fundación Actilibre.

Rodari, Gianni (1996). *La gramática de la fantasía: introducción al arte de contar historias*. Barcelona: Anagrama.

Sanz Pastor, Marta (2001). «Un Rodari cultural». *Didactiteca del Centro Virtual Cervantes (CVC)*. Documento de Internet disponible en: http://cvc.cervantes.es/aula/didactired/anteriores/marzo_01/29032001.htm

— (2000). «Tu cuarto». *Didactiteca del Centro Virtual Cervantes (CVC)*. Documento de Internet disponible en: http://cvc.cervantes.es/aula/didactired/anteriores/marzo_00/14032000.htm

ANEXO: GUÍA DEL PROFESOR

A continuación se ofrecen algunas pautas que pueden resultar útiles para llevar al aula la secuencia didáctica «El verano».

Actividad 1.a.

El objetivo de este primer paso de la secuencia es activar los conocimientos previos de los alumnos en torno al verano, eje central de la explotación. El profesor puede establecer un tiempo límite (se recomiendan 2 minutos) para que los estudiantes, de manera individual, completen el gráfico propuesto.

Actividad 1.b.

En esta actividad los estudiantes deben completar el gráfico incluyendo términos que comparten con sus compañeros y otros que son diferentes.

Es recomendable que posteriormente el profesor proponga una pequeña reflexión de carácter sociocultural en la que se analicen las connotaciones que acompañan al término «verano» en distintas culturas. Este paso puede ser especialmente interesante si se trabaja con un grupo multilingüe.

Actividad 2.a.

Los alumnos van a escuchar la canción «39 grados»[3], del músico madrileño Quique González. Antes pueden hacer hipótesis sobre el significado del título. Lo importante en esta primera escucha es que apunten palabras, expresiones o conceptos que relacionen con verano. Tras la escucha se comparan los resultados en parejas y se ponen en común.

Actividad 2.b.

En esta actividad los estudiantes escuchan por segunda vez la canción. En esta ocasión deben completar las frases propuestas y, finalmente, hacer hipótesis sobre qué idea del verano transmite la canción.

Solución: propaganda; periódicos; asesinatos; quiosco; cementerio; 39 grados; salir.

Sentimiento predominante: se aceptan distintas respuestas.

[3] Publicada en el disco *Salitre 48* (Universal Music, 2001). Versión no original disponible en el siguiente enlace: http://www.youtube.com/watch?v=yYJCossW6xU

En este punto de la secuencia didáctica, el profesor puede ofrecer algunos datos sobre la figura del cantante Quique González.

Se recomienda consultar su página *web:*

http://www.quiquegonzalez.com/web/

Actividad 3.

En esta actividad los estudiantes deberán trabajar en parejas para completar el poema «La noche madrileña»[4], del poeta Luis Alberto de Cuenca, de forma lógica. Es importante que el profesor insista en que el objetivo de la actividad no es encontrar los términos exactos, sino trabajar con creatividad y coherencia. Los alumnos deberán también imaginar un título adecuado para el texto. Es recomendable realizar una puesta en común con las diferentes versiones del poema elaboradas por los estudiantes.

Es importante que el profesor advierta previamente que en los espacios 1-11 (agosto), 4-15 (cartas), y 5-14 (calor) se repite la misma palabra.

Actividad 4.

La actividad de escucha propuesta está destinada a que los estudiantes completen el poema original. Se adjunta archivo de audio para la realización de la actividad.

Solución: La noche madrileña (título)

1. agosto
2. veraneo
3. contestador
4. cartas
5. calor
6. aire acondicionado
7. norte
8. calles
9. cuento
10. tiendas
11. agosto
12. novia
13. amigos
14. calor
15. cartas

En este punto de la secuencia didáctica, el profesor puede ofrecer algunos datos sobre la figura del autor, el poeta Luis Alberto de Cuenca.

Se recomienda consultar el siguiente enlace:

http://amediavoz.com/cuenca.htm

[4] «La noche madrileña» está publicado en el poemario *Sin miedo ni esperanza* (Editorial Visor, 2002).

Actividad 5.

La última de las actividades propuestas pretende ser la tarea final de la secuencia didáctica. Se recomienda que los alumnos trabajen en parejas o grupos de tres.

– En una primera fase, cada grupo deberá seleccionar cinco palabras o expresiones relacionadas con el verano. Para ello podrán consultar los pasos realizados previamente. Asimismo, seleccionarán un sentimiento.

  Si el profesor lo considera apropiado, puede repartir tarjetas al azar en las que aparezcan distintos sentimientos (fiesta, alegría, tristeza, cansancio…).

– A continuación, cada grupo deberá escribir un texto en el que aparezcan los términos seleccionados y que consiga transmitir el sentimiento elegido. Se recomienda que el profesor establezca un tiempo máximo de 15 minutos para realizar esta actividad.

  Si lo considera apropiado, el profesor puede plantear un concurso al final de la secuencia en el que los propios alumnos deberán seleccionar el texto más creativo y original.